

Copie
N° 3592

Le Chargé d'Affaires de Grèce à Constantinople
Au Ministre des Affaires Etrangères.

Constantinople, le 19 Novembre 1831

Confidencielle

Monsieur le Président,

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



J'ai pris connaissance de la dépêche de Votre Excellence adressée à M. Boudouris, en date du 25 Octobre dernier, relativement à la question Bulgare et je serais reconnaissant à Votre Excellence, si Elle voulait bien me communiquer aussi le rapport que M. Boudouris a sans doute adressé au Gouvernement Royal, à la suite de cette dépêche.

Sa Sainteté désire que je la tiennne toujours au courant des démarches du Cabinet Royal et m'a exprimé à plusieurs reprises, Sa gratitude pour la part que Votre Excellence prend à tout ce qui concerne ci

malencontreux différend entre deux races
homodoxes.

Dans mon rapport sub N° 3443
je disais à Votre Excellence que le Patriarche
avait l'intention de faire encore quelques
concessions et d'annoncer aux Bulgares
qu'elles constituaient l'extrême limite
des sacrifices que la Grande Eglise peut
s'imposer dans l'intérêt de la paix et
de la concorde. Les concessions consistent
dans une extension territoriale, ainsi que
Votre Excellence voudra bien remarquer
dans la liste, ci-jointe, que Sa Sainteté m'a
communiquée confidentiellement. Cette liste
n'a pas encore été remise aux Bulgares et
n'est connue, jusqu'à présent, que de
l'Ambassade de Russie et de la Porte.

En me la remettant, Sa Sainteté
m'a dit, que c'est là l'ultimatum
qu'Elle posera aux Bulgares.

Le Général Ignatieff m'a assuré à

Εἰ τὰς τοῦ Οἰκουμένου ὁπόσον ἀπαραιτήτως
ὡς τῶν νοθευμένων ἐκ τῆς Βουλγαρίας Ἀρχιεπισκοπῶν
Ἐκκλησιῶν, ὡς ἑξῆς:

Πρόεδρος Μυροπόλεως

- + Ὁ Ἀντιπρόεδρος,
- + Ὁ Λόγιος,
- + Ὁ Βιδύων,
- + Ὁ Διοκόμος [καὶ τῶν ἑκκλησιαστικῶν]

Επίσκοπος

- + Ὁ Χειρουργός,
- + Ὁ Ἀποστάτης,

Εὐαγγελιστής

- + Ὁ Γραμματεὺς

Ἡ Ἀρχιεπισκοπή

- + Ὁ Ἀρχιεπίσκοπος

- + Ὁ Λόγιος

- + Ὁ Βιδύων

- + Ὁ Χειρουργός

Εὐαγγελιστής

- + Ὁ Βιδύων

Ὁ Ἐπίσκοπος

Κοινωνοὶ

Ἡ Ἀρχιεπισκοπή καὶ τῶν ἀρχιεπισκόπων ἀντὶ τῶν
ἐκκλησιαστικῶν Ἀρχιεπισκόπων καὶ τῶν ἐκκλησιαστικῶν ἀντὶ τῶν

Ἡ Ἐκκλησία Γενικὴ ἐκκλησιαστικῶν, καὶ τῶν ἀρχιεπισκόπων
ἐκκλησιαστικῶν [καὶ τῶν ἀρχιεπισκόπων ἀντὶ τῶν ἀρχιεπισκόπων] καὶ τῶν
ἐκκλησιαστικῶν ἐκκλησιαστικῶν καὶ τῶν ἀρχιεπισκόπων

Ὁ Ἐπίσκοπος ἐκ τῆς ἐκκλησιαστικῆς καὶ Ἀρχιεπισκοπῆς

+ in ins Enaxias Baprus, iuros ins noluos Baprus, rov
Balyunio nai iur papaliur xupior avins ius ins Kior.
cravjas.

+ O Kafas Kobari in ins Enaxias Mionubrias

+ O Kafas Aurov nai Kaprabas in ins Enax-
ias Agualov.

+ O Kafas ins Lanirov d Adriarouvoluos

+ O Kafas Bapvoluos opoius nai io Kobai
d Adriarouvoluos.

+ La Ewriomd ins Enaxias Iwfoayadov-

voluos iuros ins noluos Iwfoayadovvoluos nai iur
AKADEMIA AOHNON

+ O Kafas ins Iwfoayadov in ins Enaxias
Gardus.



plusieurs reprises, qu'il n'a négligé aucune occasion, pour engager les Bulgares à se prêter aux arrangements qui leur sont proposés par la Grande Eglise. J'apprends que le Grand Vexir a tenu aussi aux Bulgares un langage plutôt sévère, en les exhortant de se montrer plus dociles envers le Patriarcat.

Espérons que les Bulgares finiront par rabattre de leurs prétentions, mais dans tous les cas, le Gouvernement Royal ne saurait assez recommander au Cabinet de St. Pétersbourg l'usage de sa puissante influence auprès des Bulgares et auprès de la Sublime Porte, pour faciliter la solution de cette question.

Conformément aux instructions que j'ai reçues du Gouvernement Royal, je n'ai pas manqué de prêcher la conciliation auprès du Patriarche et du Saint Synode et on n'a qu'à se louer de la conduite digne et modérée de la Grande Eglise.

Copie

N^o 3592.

Le Chargé d'Affaires de Grèce à Constantinople
Au Ministre des Affaires Etrangères.

Constantinople, le 19 Novembre 1831

Confidencielle

Monsieur le Président,

J'ai pris connaissance de la dépêche
de Votre Excellence adressée à M. Boudouris,
en date du 25 Octobre dernier, ~~relativement~~
à la question Bulgare et je serais reconnaissant
à Votre Excellence, si Elle voulait bien me
communiquer aussi le rapport que M. Boudouris
a sans doute adressé au Gouvernement Royal,
à la suite de cette dépêche.

Sa Sainteté désire que je Sa
tienne toujours au courant des démarches du
Cabinet Royal et m'a exprimé à plusieurs
reprises, Sa gratitude pour la part que Votre
Excellence prend à tout ce qui concerne ce

malencontreux différend entre deux races
homodoxes.

Dans mon rapport sub N° 3443
je disais à Votre Excellence que le Patriarche
avait l'intention de faire encore quelques
concessions et d'annoncer aux Bulgares
qu'elles constituaient l'extrême limite
des sacrifices que la Grande Eglise peut
s'imposer dans l'intérêt de la paix et
de la concorde. Les concessions consistent
dans une extension territoriale, ainsi que
Votre Excellence voudra bien le remarquer
dans la liste, ci-jointe, que Sa Sainteté ma
communiquée confidentiellement. Cette liste
n'a pas encore été remise aux Bulgares et
n'est connue, jusqu'à présent, que de
l'Ambassade de Russie et de la Porte.

En me la remettant, Sa Sainteté
m'a dit, que c'est là l'ultimatum
qu'Elle posera aux Bulgares.

Le Général Ignatiev m'a assuré à

plusieurs reprises, qu'il n'a négligé aucune
occasion, pour engager les Bulgares à se
prêter aux arrangements qui leur sont
proposés par la Grande Eglise. J'apprends que
le Grand Verir a tenu aussi aux Bulgares
un langage plutôt sévère, en les exhortant
de se montrer plus dociles envers le Patriarche.

Esérons que les Bulgares finiront
par rabattre de leurs prétentions, mais dans
tous les cas, le Gouvernement Royal ne
saurait admettre recommander au Cabinet du
S^t Pétersbourg l'urgence d'employer sa
puissante influence auprès des Bulgares et
auprès de la Sublime Porte, pour faciliter
la solution de cette question.

Conformément aux instructions que
j'ai reçues du Gouvernement Royal, je
n'ai pas manqué de prêcher la conciliation
auprès du Patriarche et du Saint Synode
et on n'a qu'à se louer de la conduite
digne et modérée de la Grande Eglise.



AKAΔHMIA

AOHN

4.

Il appartient au Cabinet Russe, si,
comme nous en sommes convaincu, il est
sincèrement animé du désir de contribuer
à l'aplanissement de ce différend, de rendre
les Bulgares moins récalcitrants et plus
accessibles à la voix de la conciliation.

J'ai l'honneur d'être

Votre très-humble

et très-obéissant serviteur,

[Signé]

D. Rharis

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΙ

Ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Θεοῦ Πατρὸς
καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος
Ἐκκλησία, ὡς ἐστίν.

Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα [καὶ τῶν ἁγίων]

Ἐκκλησία

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

Ἐκκλησία

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα

+ Ὁ ἁγίος Πνεῦμα



ΑΘΗΝΩΝ

Ἐκκλησία

Κοινωνία

Ὁ ἁγίος Πνεῦμα καὶ τῶν ἁγίων
Ἐκκλησία καὶ τῶν ἁγίων.

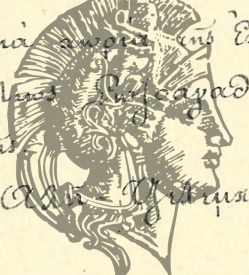
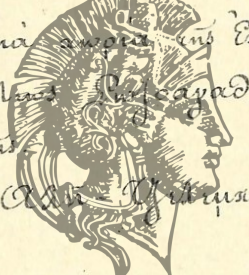
Ὁ ἁγίος Πνεῦμα καὶ τῶν ἁγίων
Ἐκκλησία [καὶ τῶν ἁγίων] καὶ τῶν
ἁγίων καὶ τῶν ἁγίων καὶ τῶν ἁγίων

καὶ τῶν ἁγίων καὶ τῶν ἁγίων

+ in ins Enaxias Baprus, inos ins nolus Baprus, roo
Balyunioo nai wos apalliw wopiw awins iws ins Kwr.
erawfas.

+ O Kafas Probaru in ins Enaxias Mionbrias
+ O Kafas Anioo nai Kaprabas in ins Enax-
ias Agnialov.

+ O Kafas ins Selnyrov iz Adriarouolus
+ O Kafas Baprolus opois nai io Kobai
iz Adriarouolus.

+ La Ewrioma  ins Enaxias Swfoayadov-
nolus inos ins nolus Swfoayadovnolus nai wos
apalliw wopiw awins.
+ O Kafas  in ins Enaxias
Lardus.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

Copie

N^o 3592.

Le Chargé d'Affaires de Grèce à Constantinople
Au Ministre des Affaires Etrangères.

Constantinople, le 19 Novembre 1831

Confidencielle

Monsieur le Président,

J'ai pris connaissance de la dépêche
de Votre Excellence adressée à M. Boudouris,
en date du 25 Octobre dernier, ~~relativement~~
à la question Bulgare et je serais reconnaissant
à Votre Excellence, si Elle voulait bien me
communiquer aussi le rapport que M. Boudouris
a sans doute adressé au Gouvernement Royal,
à la suite de cette dépêche.

Sa Sainteté désire que je Sa
tienne toujours au courant des démarches du
Cabinet Royal et m'a exprimé à plusieurs
reprises, Sa gratitude pour la part que Votre
Excellence prend à tout ce qui concerne ce

malencontreux différend entre deux races
homodoxes.

Dans mon rapport sub N^o 3443
je disais à Votre Excellence que le Patriarche
avait l'intention de faire encore quelques
concessions et d'annoncer aux Bulgares
qu'elles constituaient l'extrême limite
des sacrifices que la Grande Eglise peut
s'imposer dans l'intérêt de la paix et
de la concorde. Les concessions consistent
dans une extension territoriale, ainsi que
Votre Excellence voudra bien le remarquer
dans la liste, ci-jointe, que Sa Sainteté m'a
communiquée confidentiellement. Cette liste
n'a pas encore été remise aux Bulgares et
n'est connue, jusqu'à présent, que de
l'Ambassade de Russie et de la Porte.

En me la remettant, Sa Sainteté
m'a dit, que c'est là l'ultimatum
qu'Elle posera aux Bulgares.

Le Général Ignatiev m'a assuré à

plusieurs reprises, qu'il n'a négligé aucune
occasion, pour engager les Bulgares à se
prêter aux arrangements qui leur sont
proposés par la Grande Eglise. J'apprends que
le Grand Vexir a tenu aussi aux Bulgares
un langage plutôt sévère, en les exhortant
de se montrer plus dociles envers le Patriarche.

Espérons que les Bulgares finiront
par rabattre de leurs prétentions, mais dans
tous les cas, le Gouvernement Royal ne
saurait admettre recommander au Cabinet du
S^t Pétersbourg l'urgence d'employer sa
puissante influence auprès des Bulgares et
auprès de la Sublime Porte, pour faciliter
la solution de cette question.

Conformément aux instructions que
j'ai reçues du Gouvernement Royal, je
n'ai pas manqué de prêcher la conciliation
auprès du Patriarche et du Saint Synode
et on n'a qu'à se louer de la conduite
digne et modérée de la Grande Eglise.



Il appartient au Cabinet Russe, si,
comme nous en sommes convaincu, il est
sincèrement animé du désir de contribuer
à l'aplanissement de ce différend, de rendre
les Bulgares moins récalcitrants et plus
accessibles à la voix de la conciliation.

J'ai l'honneur d'être

Votre très-humble

et très-obéissant serviteur,

[Signé]

D. Rharis

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

Cui inò τοῦ Οἰκουμένου Θρόνου παρασκευάζονται
 εἰς τὴν μεγαλειότησιν τὴν Βουλγαρίαν Ἀρχιεπισκοπὴν
 Ἐπαρχίαν, ὡς ἐξῆς.

Οἰκουμενικὸν Μητροπολίτην

+ Οὐὸ Ἀντιόχεια

+ Ἡ Λόδια,

+ Τὸ Βιδύνη,

+ Ἡ Δρόσβρα [ἡμῶν τῆς Κωνσταντίας]

Εὐδοκία

+ Τὸ Κιστινιάνη,

+ Ἡ Πρεσλάβα,

Εὐφύα

+ Τὸ Σαμανόβι

+ Ἡ Νέσσα

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

+ Ἡ Λόδια

+ Ἡ Βράτσα

+ τὰ Τυρβινά

+ τὰ Βελίτσα

+ τὰ Σμόλνιτσα



ΑΘΗΝΩΝ

Εὐκλειδίου

Κομμαίται

Ἡ Ἀρχὴ μὲν τῶν αἰρέσεων αὐτῶν ἐν τῇ
 Ἐπισκοπῇ Πριζανῶν καὶ τῶν ἐν ὁρίων αὐτῶν.

Ἡ Ἐπαρχία Γκιλλανουπόλεως, ἡμῶν τῆς πόλεως Γκιλλαν
 ουπόλεως [ἡμῶν διαμνῶ ἀναλλοίωτος ὡς καὶ ἀπόστολος] τῆς νε-
 ποπόλεως Σινιμπάχου καὶ τοῦ Ταχαγιέ Κόντου

τὰ Ἐσκιρμά ἐν τῇ Εὐφύῃ ἀρχὴ καὶ Κασάδης

+ in ins Enaxias Baprus, iuros ins nolus Baprus, iou
Balyimioi nai iou apalliw xopiw avins ius ins Kwr.
eravfas.

+ O Kafas Probaru in ins Enaxias Mionbrias
+ O Kafas Amou nai Kaprabas in ins Enax-
ias Agialov.

+ O Kafas ins Selnyrov iz Adriarouvolus
+ O Kafas Bapvolus opois nai io Kobai
iz Adriarouvolus.

+ La Ewrioma iuros ins Enaxias Iwfoayadov-
nolus iuros ins nolus Iwfoayadovvolus nai iou
apalliw xopiw avins.

+ O Kafas Amou Probaru in ins Enaxias
Lardus.



AKADEMIA

ΑΘΗΝΩΝ